



Salemi è...

Passeggiando per il centro di Salemi si scoprono numerose chiese e palazzi realizzati nella locale *pietra Campanella*. Meritano una visita i musei, il poderoso

castello medievale, il suggestivo quartiere del Rabato e la piccola basilica paleocristiana di San Miceli, fuori il centro urbano. La tranquillità del paese è in-

terrotta nei giorni della festa di San Giuseppe, quando si trasforma in un affollato susseguirsi di altari decorati da arabescati pani, ricchi di elementi simbolici.

Salemi is...

Walking through the centre of Salemi, churches and buildings made in the local *Campanella* stone are to be found. The museums, the mighty medieval castle, the suggestive Rabato quarter and the small Paleochristian basilica of San Michele outside the town centre. The quietness of the town is interrupted during the days of the festivity for San Giuseppe (Saint Joseph), when it transforms itself into a crowded continuation of altars decorated in arabesque bread rolls and rich in symbolic elements.



Tradizioni

Pani votivi vengono realizzati per molte ricorrenze: i pani di S. Giuseppe, per l'allestimento delle Cene; i *cuddurèddi* e i *cavaddùzzi* per S. Biagio;

i *cucciddàti* confezionati nel giorno dedicato a S. Francesco di Paola; i *cud-dùri* preparati per S. Antonio Abate e per S. Elisabetta; i *manùzzi d'*

morti per la commemorazione dei defunti. *La Cacciata* è la Festa del Grano ed ha per caratteristica quella di ricreare scene di vita agreste.

Traditions

Votive loaves of bread are made for many sacred festivities: the loaves of S. Giuseppe, for the dressing of the Cene - Suppers, the *cuddurèddi* and the *cavaddùzzi* for S. Biagio; the *cucciddàti* made on the day dedicated to S. Francesco di Paola; the *cuddùri* prepared for S. Antonio Abate and for S. Elisabetta; the *manùzzi d'* morti for the commemoration of the dead. *La Cacciata* - The Shooting Party is the Festa del Grano - Wheat festival and it recreates scenes of agricultural life.



Paesaggio

Adagiata su di una collina a 442 m. sul livello del mare Salemi si affaccia su una pittoresca vallata su cui si estendono lussureggianti giardini, vasti campi

di grano e verdi vigneti, delimitati da antiche piste pecorili, carrettiere, mulattiere e rivoli. La città è coronata dalle aree boschive di Monte Polizzo

dalla cui sommità è possibile godere del meraviglioso paesaggio collinare che si estende da Segesta per le Egadi fino a Mozia e ancora Selinunte.

Landscape

On the slopes of a hill 442 m. above sea level, Salemi looks out onto a large picturesque valley on which extend flourishing gardens, vast fields of wheat and green vines separated by ancient sheep carts, mule tracks and rivulets. The town is crowned by the woodland areas of Mount Polizzo, from whose summit there are marvellous views east over the hilly countryside which extends from Segesta over the Egadi islands to Mozia and Selinunte.



Monumenti

La chiesa di S. Agostino presenta nel prospetto due nicchie con le statue dei Santi Pietro e Paolo e annette il convento con l'elegante chiostro (sec.

XV). La chiesa dei Gesuiti risale al XVII; integrata nella struttura dell'ex Collegio è la *Casa Santa di Loreto*, realizzata nel 1705. Il castello norman-

no risale al 1070. L'ex chiesa Madre, dedicata a S. Nicola di Bari, sorgeva forse nel sito di un preesistente tempio pagano, poi divenuto moschea.

Monuments

The church of S. Agostino has on its façade two niches with the statues of Saints Peter and Paul and connected to it is the monastery with its elegant cloister (XV century). The chiesa dei Gesuiti - church of the Jesuits dates back to the mid XVII century; encompassed in the structure of the ex College is the Casa Santa di Loreto - Sainly House of Loreto, built in 1705. The Norman castle dates back to 1070. The ex Mother Church dedicated to San Nicola of Bari, rose possibly on the site of a pre-existing pagan temple, which later became a mosque.



Produttori tipiche

La pietra da costruzione nota come *Campanedda*, ha colore naturale caldo e uniforme che sfuma dal giallo chiaro al rosato; veniva largamente utilizzata

per murature portanti e per le strutture che richiedevano tecniche particolarmente raffinate come portali, cantonali, fregi e stemmi. È ancora oggi

pregevole l'abilità e maestria delle donne a trasformare le materie prime in vivaci tappeti tessuti e in veri e propri gioielli di pizzi e ricami.

Typical produce

The construction stone known as *Campanedda* has a natural warm, uniform colour which goes from light yellow to pink. It was largely used for supporting walls and for structures which required particularly refined techniques like doorways, corners, friezes and coats of arms. Still today the women with great skill and ability transform raw material into vivacious cloth rugs and into masterpieces of lace and embroidery.



Natura

Il complesso di Montagna Grande (Sito Importanza Comunitaria) rappresenta area rifugio della flora e della fauna, specialmente nelle zone poco disturbate

dall'uomo. Sulle pareti rocciose più verticali cresce il garofanino delle rocce. Sopravvivono elementi di naturalità capaci di assecondare l'evoluzione della macchia

e del bosco originario a leccio. Vi sono specie protette come l'istrice e la lepre; tra gli uccelli è facile osservare, l'upupa, la ballerina bianca e la cutrettola.

Nature

Montagna Grande (Site of Community Importance) represents a refuge for the flora and fauna, especially in the areas left nearly undisturbed by man. On the more vertical rocky walls the rock carnation grows. Some natural elements survive which show the evolution of the scrub and the original holm oak wood. There are protected species like the crested porcupine and the hare, among the birds it is easy to spot the hoopoe, the white wagtail and the yellow wagtail.



Religione Ricordi Legami

Salemi è un mirabile esempio di devozione e di religiosità come dimostrano le numerose feste e processioni tra le quali: la processione di San Nicola,

patrono della città, e quella dell'Immacolata, la festa di San Biagio, le Cene di San Giuseppe, la processione del Venerdì Santo, la festa di Maria Santissima della

Confusione e quella del Santo Padre, celebrata anche dalla comunità di Salemitani in Canada, il Presepe vivente nei vicoli del centro storico.

Religion Rememberance Bonds

Salemi is an admirable example of devotion and religion, as shown by the numerous festivities and processions including the procession of San Nicola, patron saint of the town and the one for the Immacolata, the Festa di San Biagio (festivity for San Biagio) the Cene of San Giuseppe (Saint Joseph), the Good Friday procession, the festivity of Maria Santissima della Confusione, the festivity of Santo Padre which is also celebrated by the community of people originating from Salemi in Canada, and the Living Nativity Scene in the alleyways of the historic centre.



Arte

L'interno della chiesa di S. Agostino custodisce una statua della *Madonna del Soccorso* di Antonello Gagini e un *San Luca* di scuola gagesca. Interessante

è l'organo della chiesa del Collegio, dipinto a fiori e laccato d'oro, del 1711. Nella piccola ma suggestiva chiesa di Sant'Annedda, si possono ammirare le

settecentesche tele di Fra Felice da Sambuca, raffiguranti la vita di Gesù Cristo e il *Crocefisso* dell'altare, attribuito al Milanti (sec. XVII).

Art

Inside the church of S. Agostino there is a statue of the *Madonna del Soccorso* by Antonello Gagini, and a *San Luca* of the Gagini school. The organ in the Collegio church, painted with flowers and gold plated, from 1711 is interesting. In the small but suggestive church of Sant'Annedda, one can admire the eighteenth century paintings by Fra Felice da Sambuca, depicting the life of Jesus Christ and the *Crocefisso* - Crucifix on the altar attributed to Milanti (XVII century).



Eventi e manifestazioni

Evento di grande rilevanza sono le *Cene di San Giuseppe*, con il pranzo offerto a tre poveri, simboleggianti la Sacra Famiglia, presso un altare allestito

all'interno di una struttura riprodotte una piccola chiesa, addobbata con pani votivi, mirto e alloro. Altro appuntamento significativo sono le quattro *Giornate Garibaldine* che celebrano la proclamazione della dittatura assunta da Giuseppe Garibaldi sull'isola, in nome del re Vittorio Emanuele II.

An important event is the Cene di San Giuseppe - Suppers of Saint Joseph, with the meal offered to three poor people, symbolizing the Sacred Family, at an altar set up inside a structure resembling a small church, decorated with bread loaves, myrtle and laurel. Another significant appointment are the four Giornate Garibaldine - Garibaldi days which celebrate the proclamation of the dictatorship assumed by Giuseppe Garibaldi over the island in the name of King Vittorio Emanuele II.

Shows and events

An important event is the Cene di San Giuseppe - Suppers of Saint Joseph, with the meal offered to three poor people, symbolizing the Sacred Family, at an altar set up inside a structure resembling a small church, decorated with bread loaves, myrtle and laurel. Another significant appointment are the four Giornate Garibaldine - Garibaldi days which celebrate the proclamation of the dictatorship assumed by Giuseppe Garibaldi over the island in the name of King Vittorio Emanuele II.



Storia

La città ha origini antichissime è da identificare con la famosa *Halicayae*, centro sicano-elimo. Il nome *Salem* deriva dagli Arabi che diedero l'attuale configura-

zione urbanistica. Ai Normanni si deve la ricostruzione del castello. Il 14 Maggio 1860 dal Municipio di Salemi Garibaldi proclamò la dittatura sull'isola. Una cesura

nel tessuto sociale ed urbano è avvenuta con il terremoto del 1968 che ha provocato notevoli danni e il conseguente sorgere di nuove zone residenziali.

History

The city has extremely ancient origins and is to be identified with *Halicayae* a Sicanian-Elymian centre. The name *Salem* comes from the Arabs who gave it its present urban layout. The reconstruction of the castle was carried out by the Normans. On the 14 May 1860, Garibaldi proclaimed the dictatorship over the island from the Town Hall of Salemi. A caesura in the social and urban tissue came about with the earthquake of 1968 which caused notable damage and determined the building of new residential areas.



Religione Ricordi Legami

Salemi è un mirabile esempio di devozione e di religiosità come dimostrano le numerose feste e processioni tra le quali: la processione di San Nicola,

patrono della città, e quella dell'Immacolata, la festa di San Biagio, le Cene di San Giuseppe, la processione del Venerdì Santo, la festa di Maria Santissima della

Confusione e quella del Santo Padre, celebrata anche dalla comunità di Salemitani in Canada, il Presepe vivente nei vicoli del centro storico.

Religion Rememberance Bonds

Salemi is an admirable example of devotion and religion, as shown by the numerous festivities and processions including the procession of San Nicola, patron saint of the town and the one for the Immacolata, the Festa di San Biagio (festivity for San Biagio) the Cene of San Giuseppe (Saint Joseph), the Good Friday procession, the festivity of Maria Santissima della Confusione, the festivity of Santo Padre which is also celebrated by the community of people originating from Salemi in Canada, and the Living Nativity Scene in the alleyways of the historic centre.



Spazio sport e tempo libero

L'impianto sportivo polivalente S. Giacomo ospita gli incontri tennistici, calcistici e di atletica ed è adiacente al palazzetto dello sport che ac-

coglie gli eventi legati alla pallavolo, al basket, alle arti marziali e alla pesistica. La città offre la possibilità di passeggiare a cavallo o a bordo di

aerei da turismo ospitati nella locale aviosuperficie. Le numerose associazioni cittadine organizzano durante l'anno numerosi eventi culturali e teatrali.

Entertainment, sport and free time

The multi-purpose sports centre of S. Giacomo holds football, tennis and athletics events and is next to the indoor sports stadium which has events linked to volleyball, basketball, martial arts and weight lifting. The city offers horseback rides or flights on tourist planes based at the local air base. Numerous associations organize many cultural and theatre events during the year.



Musei Scienza Didattica

Nella chiesa di S. Agostino è ubicato l'interessante *Museo degli argenti e dei paramenti sacri*, mentre la chiesa di San Bartolomeo ospita il *Museo del pane*.

Nell'ex Collegio dei Gesuiti, è situato il *Museo Civico* con le sezioni: Arti sacre, Archeologica, Risorgimentale. Una mostra permanente sull'archeologia è allestita presso la *Fornace Santangelo*. La Biblioteca Comunale ha un patrimonio librario di circa 100.000 volumi, comprendente anche cinquecentine.

Museums Science Education

In the church of S. Agostino, there is the Museum of silverware and sacred vestments, while The church of San Bartolomeo holds the Museum of Bread. In the ex Collegio dei Gesuiti (College of the Jesuits), there is the Civic Museum with the sections: Sacred Art, Archaeology, Renaissance. A permanent archaeological exhibition is to be found in the Fornace Santangelo. The Municipal Library has a patrimony of about 100.000 volumes also including cinquecentine (books printed in the XVI century).



Archeologia

A Mokarta si trova un importante insediamento sicano, riferibile alla fine del XIII - inizi X secolo a.C. Sul Monte Polizzo sono i resti di una città

elima che ebbe vita tra VII e VI secolo a.C. Intorno al 325 a.C. l'acropoli venne occupata dai Punici e più tardi, tra il 950 e il 1000 d.C., vi si sviluppò

un piccolo villaggio. La basilichetta di San Miceli con mosaici ed iscrizioni è un'importante testimonianza paleocristiana dei secoli IV-VI d.C.

Archaeology

In Mokarta, there is an important ancient Sicanian settlement dating back to the XIII and X century B.C. On Mount Polizzo there are the remains of a VIII - VI century B.C. Elymian city. Around 325 B.C. the acropolis was occupied by Punics, and later, between 950 and 1000 A.D. a small village developed. The small San Miceli basilica with mosaics and inscriptions is an important Paleochristian structure from the IV - VI centuries A.D.



Enogastronomia

Il territorio Salemitano è caratterizzato da una eccezionale ricchezza che si ritrova intatta nella produzione dei vini, degli olii, dei liquori e delle am-

broisie di antichissima tradizione così come negli squisiti dolci a base di ricotta e miele prodotti nelle fattorie locali, rinomate per la qualità dei

salumi e dei formaggi tipici come il pecorino IGT e la *Vastedda del Belice DOP*. Piatto tipico della cena di San Giuseppe è la *pasta con la mollica*.

Wine and food

The Salemo territory is characterised by an exceptional richness which is reflected in the production of wines, oils, liquors and ambrosia of ancient tradition and also in the exquisite pastries and cakes based on ricotta and honey, produced in the local farms, famous also for the extremely high quality of the hams and cheeses like Pecorino IGT and the *Vastedda del Belice PDO*. Typical dish of the supper of Saint Joseph is *pasta con la mollica* - pasta with breadcrumbs.



Salemi

Benvenuto_Welcome



Sponsor Welcome!

Stiamo built!





Ex Chiesa Madre - Ex Mother Church



Pani di San Giuseppe - Loaves of Saint Joseph



Basilica di San Miceli, pavimento musivo - Basilica of San Miceli, mosaic floor

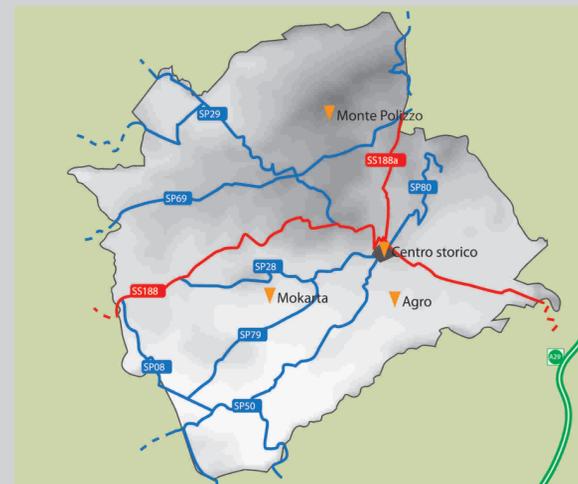


Monte Polizzo - Mount Polizzo



Legenda

- informazioni
- punti panoramici
- farmacia
- stazione bus
- vigili



Circuito di visita (n° tappa)/Visitors' circuit (No. Of Steps):

P.zza Libertà (0), Via Amendola (1), P.zza D'Aguirre (2-3), P.zza Dittatura (4), Via la Rocca, L.go IV Novembre (5-6), Via D'Aguirre (7), P.zza Alicia (8-9), Via Garibaldi, P.zza Libertà.

Tempi di percorrenza/Required time
km **A**
30 min
1,5 km

Servizi/Facilities	Indirizzo/Address	Telefono/Telephone
Polizia Municipale/Municipal Police	Via Lampiasi, 1	0924.991331
Carabinieri	Via S. Leonardo	0924.982150
Pronto soccorso/Accident & Emergency	Via S. Leonardo	0924.990111
Punti info/Info point	Proloco, Piazza Libertà	0924.991320 0924.991342 Fax



1 Largo Belvedere
Dalla terrazza lo sguardo spazia su vigneti, uliveti e frutteti fino al lago Trinità
Largo Belvedere
From the terrace there is a view over the vineyards, olive and fruit groves as far as Lake Trinità



2 Chiesa di S. Agostino
Di origini duecentesche, rinnovata nel sec. XV, ristrutturata nel XVIII
Church of S. Agostino
Of thirteenth century origins, renovated in the XV century, restructured in the XVIII century



3 Chiostro di S. Agostino
Il convento ha un armonioso porticato (sec. XV) con una vera di pietra
Cloister of S. Agostino
The convent has a harmonious arcade (XV century) with a stone vera



4 Piazza Dittatura
Dedicata alla dittatura proclamata da Garibaldi il 14 maggio 1860
Piazza Dittatura
Dedicated to the dictatorship proclaimed by Garibaldi on the 14 May 1860



5 Chiesa del Collegio
Costruita nel sec. XVII, fu riedificata dopo il 1696 da Vincenzo Cascio
Church del Collegio
Built in the XVII century and rebuilt after 1696 by Vincenzo Cascio



6 Museo dei Pani ex chiesa Oratorio
Mostra permanente dei pani delle feste di San Biagio e di San Giuseppe
Museo dei Pani ex church Oratorio
Permanent bread exhibition from the celebrations of San Biagio and San Giuseppe



7 Museo Civico
Nell'ex collegio, comprende le sezioni:Arti sacre,Archeologica, Rinascimentale
Civic Museum
In the ex college, includes the sections: Sacred Art, Archaeology, Renaissance



8 Ex Chiesa Madre
Crollata col terremoto del 1968, restano i ruderi dell'abside (sec. XVIII)
Ex Mother Church
It collapsed due to the 1968 earthquake, the ruins of the apse remain (XVIII century)



9 Castello
Risalente al 1070-1113, più volte rinnovato, ha forma trapezoidale e tre torri
Castle
Dating back to 1070-1113, renovated many times, it has a trapezoidal layout and three towers



Extra circuito-External Circuit: Monte Polizzo
Monte Polizzo
Resti di un impianto urbano elimo sviluppatosi tra VII e VI secolo a.C.
Mount Polizzo
Remains of an Elymian urban structure developed between VII and VI centuries B.C.



Extra circuito-External Circuit: Sito di Mokarta
Sito archeologico Mokarta
Insediamento sicano, riferibile alla fine del XIII-inizi X secolo a.C
Mokarta Archaeological Site
Ancient Sicilian settlement, dating back to the end of the century XIII- beg X century B.C



Extra circuito-External Circuit: Agro salemitano
Salemi agro
La natura gessosa dei suoli da sempre ha favorito la coltivazione di lussureggianti vigneti
Countryside around Salemi
the chalky nature of the soil has always favoured the cultivation of luxuriant vines



Fornace Sant'Angelo